

Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation

Pre-University Training School

English Department № 1

PREPARING FOR MGIMO

Olga Egorova
Ekaterina Peryshkova

English Beyond Borders

Preparing for English Language Intellectual Contests

Study Guide

Moscow
MGIMO University Publishing House
2026

Московский государственный институт
международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации
Факультет довузовской подготовки
Кафедра английского языка № 1

АБИТУРИЕНТАМ МГИМО

О. А. Егорова
Е. В. Перышкова

English Beyond Borders

Учебное пособие
по подготовке к интеллектуальным конкурсам
по английскому языку

*Утверждено редакционно-издательским советом МГИМО МИД России
в качестве учебного пособия*

Москва
Издательский дом МГИМО
2026

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.432.1я73
Е30

Рецензенты:

профессор кафедры непрерывного психолого-педагогического образования
Ивановского государственного университета
доктор педагогических наук, доцент *А. А. Прохорова*,

доцент кафедры общего и русского языкоznания
Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина
кандидат филологических наук *А. Н. Матрусова*

В оформлении обложки использована картина работы Н. К. Рериха «Гора пяти сокровищ (Два мира)». 1933. Музей Николая Рериха, Нью-Йорк (CC0)

Егорова, Ольга Анатольевна.

Е30 English Beyond Borders : учебное пособие по подготовке к интеллектуальным конкурсам по английскому языку / О. А. Егорова, Е. В. Перышкова ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Факультет довузовской подготовки, Кафедра английского языка № 1. — Москва : Издательский дом МГИМО, 2026. — 179, [1] с. — (Абитуриентам МГИМО).

ISBN 978-5-9228-3067-6

DOI 10.63861/3067-6

Учебное пособие предназначено для подготовки к успешному прохождению интеллектуальных конкурсов по английскому языку и содержит профориентационный компонент. Пособие включает задания, направленные на развитие первичных навыков перевода текстов общественно-политического содержания, расширение знаний в области международных отношений, углубленное изучение общественно-политического устройства, географии и культурной жизни стран изучаемого языка. Учебное пособие было апробировано в ходе подготовки к интеллектуальному конкурсу «Хочу стать международником» среди учащихся 10–11 классов, который проводился в МГИМО в 2024 и 2025 гг.

Для школьников 10–11 классов, заинтересованных в углубленном изучении английского языка и готовящихся к поступлению в вузы.

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.432.1я73

ISBN 978-5-9228-3067-6
DOI 10.63861/3067-6

© Егорова О. А., Перышкова Е. В., 2026
© МГИМО МИД России, 2026

CONTENTS

<i>Предисловие</i>	7
<i>Методические рекомендации</i>	9
Module 1	
TRANSLATION	11
I. The Basics of Translation	11
II. Names and Posts	22
III. Confusables	23
IV. Editing	33
V. Revision	35
Module 2	
THE LANGUAGE OF NEWSPAPER HEADLINES	40
I. Lead-In	40
II. Vocabulary	42
III. Grammar	45
IV. Revision	54
Module 3	
INTERNATIONAL ORGANISATIONS	55
I. Lead-In	55
II. The UN: Overview. The Main Bodies of the UN	57
III. The UN System	68
IV. Key Regional, Selective, and Specialised Intergovernmental Organisations	72
V. Miscellaneous	75
VI. Revision	76
Module 4	
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND	79
I. Lead-In	79
II. Geography	83
III. National Symbols	87
IV. Politics	90
V. Culture and Education	98
VI. Revision	104
Module 5	
THE UNITED STATES OF AMERICA	108
I. Lead-In	108
II. Geography	113
III. National Symbols	118
IV. Politics	121
V. Culture and Education	130
VI. Revision	133
Module 6	
ACROSS THE GLOBE	137
I. Lead-In	137
II. Geography	140
III. World-Famous Sights	143
IV. Countries' National Symbols	144
V. Politics	144
VI. Culture	148
VII. Revision	150
Supplementary Reader	151
<i>Список использованной литературы</i>	180

Предисловие

В настоящее время особое внимание в российском образовательном пространстве уделяется профессиональной ориентации учащихся. Эффективная профессиональная ориентация способствует повышению мотивации к обучению и снижению уровня неопределенности при выборе будущей профессии. Одним из инструментов профориентационной работы является проведение различных интеллектуальных конкурсов. Так, к основным целям и задачам Конкурса МГИМО по английскому языку «Хочу стать международником» относятся выявление наиболее подготовленных к изучению иностранных языков учащихся 10–11 классов, создание необходимых условий для оказания поддержки талантливой молодежи, пропаганда научных знаний, а также отбор проявивших талант и способности выпускников школ для обучения в МГИМО.

Для того чтобы у абитуриентов была возможность качественно подготовиться к успешному прохождению интеллектуальных конкурсов по английскому языку, предлагается данное учебное пособие. Пособие предназначено для учащихся 10–11 классов. Его целью является подготовка будущих студентов-международников к успешному прохождению интеллектуальных конкурсов по английскому языку. Пособие включает задания, направленные на развитие первичных навыков перевода текстов общественно-политического содержания, расширение знаний общеизвестных реалий из сферы международных отношений, углубленное изучение общественно-политического устройства, географии и культурной жизни стран изучаемого языка с акцентом на Великобританию и США. Предлагаемые материалы призваны повышать мотивацию учащихся к изучению английского языка на углубленном уровне, развивать их академическую автономность и формировать готовность старшеклассников к осознанному выбору будущей профессии. Уровень владения языком для работы с пособием соответствует уровням B1–B2 по шкале Общеевропейских компетенций владения иностранным языком (CEFR).

Пособие разрабатывалось на основе компетентностно-деятельностного и междисциплинарного подходов. Его материал направлен на развитие целого ряда компетенций (языковой, речевой, социокультурной, лингвострановедческой, pragmaticской, компенсаторной, предметной, переводческой), составляющих основу профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции.

Формат заданий предполагает активную учебно-познавательную деятельность обучающихся и способствует развитию их способности к самостоятельной работе. Профессионально ориентированный компонент реализуется на основе междисциплинарного подхода, что находит свое отражение в тематике модулей пособия.

Учебное пособие состоит из шести модулей:

Module I. Translation (Перевод)

Module II. The Language of Newspaper Headlines (Язык новостных заголовков)

Module III. International Organisations (Международные организации)

Module IV. The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

Module V. The United States of America (Соединенные Штаты Америки)

Module VI. Across the Globe (Мир)

Пособие также включает дополнительный раздел ‘Supplementary Reader’, предназначенный для внеаудиторной работы.

Материалом для пособия послужили аутентичные тексты, заимствованные из англоязычной прессы (*The Guardian*, *The Times*, *The New York Times* и др.) и интернет-ресурсов (например, официальные сайты Парламента Великобритании, Организации Объединенных Наций и др.).

Пособие разработано на кафедре английского языка №1 МГИМО МИД России и апробировано в ходе подготовки к интеллектуальному конкурсу «Хочу стать международником» среди учащихся 10–11 классов, проводившемуся в МГИМО в 2024 и 2025 гг.

Авторский вклад распределился следующим образом:

О. А. Егорова — разработка общей концепции пособия, модулей *Translation, The United States of America, Across the Globe*, а также раздела *Supplementary Reader*.

Е. В. Перышкова — разработка общей концепции пособия и модулей *The Language of Newspaper Headlines, International Organisations, The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*.

В настоящем учебном пособии были использованы правомерно обнародованные произведения и отрывки из них в качестве иллюстраций в объеме, оправданном поставленной целью, с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования согласно ст. 1274 части четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации «Свободное использование произведения в информационных, научных, учебных или культурных целях».

Методические рекомендации

Материал учебного пособия рассчитан на 72 часа, из них 36 часов отводится на аудиторную и 36 часов на самостоятельную работу учащихся. На каждый модуль выделяется 12 часов (6 часов на аудиторную работу и 6 часов на самостоятельную работу).

Работу над каждым модулем пособия рекомендуется начинать с обсуждения цитат, предваряющих раздел *Lead-In*.

Первый модуль ***Translation*** направлен на развитие первичных навыков письменного перевода текстов общественно-политического содержания с английского языка на русский и с русского на английский. В разделе *The Basics of Translation* работу стоит начать с ознакомления с комментариями, посвященными некоторым приемам при переводе с английского языка на русский и с русского на английский (*Patterns*), а затем приступить к выполнению упражнений, направленных на отработку изученных переводческих приемов. Второй раздел модуля *Names and Posts* посвящен переводу названий должностей, при этом учащиеся должны не только уметь переводить названия представленных в разделе должностей с английского языка на русский и с русского на английский, но и знать, а также передавать в соответствии с устоявшейся нормой в русском языке имена собственные иностранных политических деятелей, которые занимают эти должности на данный момент. Третий раздел модуля *Confusables* затрагивает лексические единицы, представляющие трудности при переводе для русскоговорящих студентов из-за интерференции родного языка. При выполнении заданий данного раздела учащиеся проводят самостоятельную словарную работу с последующим обсуждением лексических единиц и способов их перевода в ходе аудиторной работы. Раздел *Editing* направлен на формирование первичных навыков редактирования перевода с английского языка на русский на основе изученного материала. Пятый раздел *Revision* содержит предложения, на основе которых учащиеся закрепляют приобретенные первичные навыки письменного перевода.

Второй модуль ***The Language of Newspaper Headlines*** затрагивает лексико-грамматические и стилистические особенности построения заголовков англоязычных СМИ. Работу стоит начинать с выполнения заданий в вводной части модуля *Lead-In*, при этом основной акцент необходимо сделать на определении учащимися функций новостных заголовков. Далее представлен раздел *Vocabulary*, посвященный лексическим особенностям новостных заголовков в современной англоязычной прессе. В частности, рассматриваются фразовые глаголы и образованные от них существительные (*Phrasal Verbs and Phrasal Nouns in Newspaper Headlines*). При выполнении упражнений из данного раздела рекомендуется поощрять самостоятельную словарную работу учащихся. Раздел *Grammar* посвящен грамматическим особенностям построения заголовков в англоязычных СМИ. Каждое правило (*Rule*) вводит новое грамматическое явление и состоит из комментариев и упражнений на преобразование обычного предложения в новостной заголовок и наоборот. По итогам прохождения раздела рекомендуется предложить учащимся самостоятельно объяснить, чем обусловлены лексико-стилистические и грамматические особенности построения заголовков англоязычных СМИ. В конце модуля представлен раздел *Revision* для повторения и закрепления изученного материала. Данный модуль также призван мотивировать учащихся как будущих студентов-международников, которые должны быть осведомлены о происходящих в мире событиях, к регулярному чтению англоязычной прессы.

В сильных группах преподаватель может предложить учащимся выборочно перевести заголовки из упражнений модуля с английского на русский язык в ходе аудиторной работы.

Третий модуль *International Organisations* направлен на расширение знаний общеизвестных реалий из сферы международных отношений и формирование у учащихся представления о целях создания наиболее значимых международных организаций и их роли в системе международных отношений. В первом разделе *Lead-In* работу необходимо начинать с обсуждения вводных вопросов в парах или фронтально. Особое внимание стоит уделить классификации международных организаций, а также правилам использования артиклей с акронимами и аббревиатурами в английском языке. Работа над вторым разделом *The UN: Overview*. *The Main Bodies of the UN* начинается с выполнения теста с целью проверки знания учащимися базовых фактов об Организации Объединенных Наций, после чего стоит перейти к заданию, направленному на ознакомление учащихся со статьями 1–2 Устава ООН, в которых закреплены цели и принципы Организации. В сильных группах преподаватель может обратить внимание учащихся на некоторые особенности языка официальных политических документов, а также предложить им перевести отдельные предложения из представленных статей. Далее следуют задания, направленные на ознакомление учащихся с функциями главных органов ООН, а также пополнение словарного запаса ключевой политической лексикой. Перед тем как приступить к выполнению заданий из третьего раздела *The UN System*, стоит довести до сведения учащихся тот факт, что система ООН состоит из самой Организации Объединенных Наций и более тридцати связанных с ней организаций (специализированных учреждений, фондов и программ). Первое задание раздела выполняется учащимися самостоятельно с использованием информации, представленной на официальном сайте ООН с последующей проверкой в ходе аудиторной работы и обсуждением целей создания организаций, входящих в систему ООН. Преподаватель также может предложить учащимся подготовить краткие доклады, посвященные наиболее значимым организациям, входящим в систему ООН. Четвертый раздел *Key Regional, Selective, and Specialised Intergovernmental Organisations* посвящен наиболее влиятельным международным межправительственным организациям. В пятом разделе *Miscellaneous* представлены различные частотные аббревиатуры. В конце модуля содержится раздел *Revision* для повторения и закрепления изученного материала. По итогам прохождения модуля преподавателю рекомендуется предложить учащимся обсудить вклад России в деятельность ООН и других международных организаций, членом которых она является.

Последние три модуля пособия — *The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*, *The United States of America*, *Across the Globe* — направлены на расширение знаний о реалиях лингвострановедческого характера и включают разделы, посвященные географии, общественно-политическому устройству и культурной жизни Великобритании и США, а также других стран мира. Большинство заданий последних трех модулей предполагают самостоятельный поиск и анализ информации учащимися с последующим обсуждением в ходе аудиторной работы. В конце каждого модуля представлен раздел *Revision* для повторения и закрепления изученного материала.

Пособие содержит дополнительный раздел *Supplementary Reader*, предназначенный для внеаудиторной работы. В нем представлены актуальные статьи из англоязычной прессы, изучение которых позволяет учащимся глубже понять специфику общественно-политического устройства стран изучаемого языка.

Авторы будут признательны за комментарии и предложения, которые можно направлять по адресу: o.egorova@inno.mgimo.ru

Учебное издание

Егорова Ольга Анатольевна
Перышкова Екатерина Вячеславовна

English Beyond Borders

Учебное пособие
по подготовке к интеллектуальным конкурсам
по английскому языку

Шеф-редактор *И. Ю. Окунев*
Заведующая редакцией *Л. С. Жирнова*
Выпускающий редактор *Н. К. Беляева*
Редакторы текста на английском языке *А. Н. Третьюхин, В. И. Прохорова*
Компьютерная верстка *А. В. Лучанская*
Художественное оформление обложки *А. Г. Киров*
Допечатная подготовка *А. О. Бирюков*

Подписано в печать 24.11.2025. Формат 60×84¹/₈.
Усл. печ. л. 22,75. Уч.-изд. л. 7,98. Гарнитура Ysabeau. Заказ № 5049

Издательский дом МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru / id; id@inno.mgimo.ru

Отпечатано в производственном отделе
Издательского дома МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru / id; print@inno.mgimo.ru